

97150

#84

Mardi
Tuesday
17
Janvier
January
2017

SAINT MARTIN • SINT MAARTEN
 VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO • YOUR TWICE WEEKLY HERALD

PERLE NOIRE TATTOO
 Polynesian Specialist
 Blackwork
 Ethnic
 Lettering
 Black & Grey ...
by Ponch

Tuesday - Friday : 10.30 - 17.30
 Monday & Saturday : Only by appointment

In partnership with "Studio 13"
 Rue des Aborigènes 14, Hope Estate, SXM
 sxm.perlenoire@gmail.com
 +590 (0)690 29 06 68
 Facebook : Perle Noire by Ponch

AVIS DE FRAÎCHEUR DANS LES CARAÏBES
 PAGE 2

SEMSAMAR : VISITE GUIDÉE DES CHANTIERS

COM
Une équipe mobilisée jusqu'à la fin de son mandat
 page 4



PRIMAIRE DE LA GAUCHE
Sans les voix de Saint-Martin
 page 3

ACQUISITION DES TERRAINS POUR RALLONGER LA PISTE

RUGBY
Les jeunes de l'Union à la peine
 page 10



SOIRÉES
La grande tournée de Mimi
 page 12 & 14

WHAT3WORDS
New postal address system!
 page 15

Faites une pause équilibrée & savoureuse pour le plaisir de manger sain

Natural Café
 Restaurant & Juice Bar

102, route de la baie Nettlé
 du lundi au samedi de 9h à 16h

Et bientôt ouverture d'une deuxième adresse à l'entrée de la Marina Royale du lundi au samedi de 7h30 à 18H

naturalcafe@orange.fr
05 90 29 61 58

monop'

JEUDI OUI!

A VENDRE / FOR SALE APPARTEMENT
 MARINA DE PORTOCUPECOY

Dernier étage, ascenseur, 100 M² + terrasse (22 M²), 1 grande chambre + vaste séjour/cuisine

\$430 000

ENTIÈREMENT MEUBLÉ ET DECORÉ CONTACT +590 690 55 85 15

TOUS LES JEUDIS -10%*

SURTOUT LE MAGASIN AVEC LACARTE

*A partir de 50€ d'achat

MONOP' BELLEVUE
 OPEN 7/7 DE 7H30 À 20H

■ SEMSAMAR

Visite guidée des opérations réalisées et à venir

La direction de la Semsamar (Société d'économie mixte de Saint-Martin) avait mis les petits plats dans les grands pour faire visiter, à la presse locale, ses récentes et prochaines réalisations.



Marie-Paule Béléus-Romana directrice de la Semsamar, Wendel Cocks président de la Semsamar et Rosette Lake conseillère territoriale.

Du président de la Sem, Wendel Cocks, à la directrice générale, Marie-Paule Béléus-Romana, en passant par les responsables des différents services, tout le monde était sur le pont pour se rendre sur les chantiers.

Un tour des installations, de Concordia à Quartier d'Orléans, réalisé au pas de course a permis de mieux appréhender les actions menées par la Semsamar au bénéfice de la population.

Réhabilitation du stade Jean-Louis Vanterpool, confortement parasismique de certaines installations du lycée polyvalent, construction de logements en accession différée (LAD) au dessus de l'hôpital, travaux de gros entretien dans les résidences, réalisation d'une résidence à La Savane, programme de 40 logements évolutifs sociaux (LES) à Quartier d'Orléans...

FERMES SOLAIRES

Cette année, la Semsamar va aussi s'engager sur la voie du développement des énergies

nouvelles renouvelables (ENR) à Saint-Martin, en mettant en place un programme de trois fermes solaires, dont deux seront situées à Concordia et une à Grand-Case.

Toujours dans cet esprit d'ENR, la Sem va aménager son patrimoine bâti avec des installations photovoltaïques.

Autre réalisation de taille, la création du futur Institut Caribéen de la biodiversité insulaire réalisé à Cul-de-Sac, près de l'étang de la Barrière, en collaboration avec la Réserve Naturelle. Une structure qui englobera, entre autres choses, une quarantaine d'aquariums, un laboratoire, un auditorium, une salle de conférence, ainsi qu'une bibliothèque.

Autre projet d'envergure, l'aménagement du parc d'activité Green Valley, près de l'aéroport de Grand-Case, qui comprendra des bureaux, des commerces, un silo de parking, un espace résidentiel de standing, etc. Également en phase d'étude, la reconstruction de la Maison des Jeunes et de la Culture de Grand-Case dont la Semsamar sera le maître d'ouvrage délégué.

Roger Masip

OUTDOOR WORLD

\$2799
NMAX 125 CC

NMAX
THE ULTIMATE SPORTS MATIC

26 WATERFRONT ROAD
JOBSCO PLAZA, COLE BAY
(À 100M DE PDG)

TEL : (001) 721 544 51 38

YAMAHA
Revs your Heart

WWW.OUTDOORWORLDSDXM.COM



Création du futur Institut Caribéen de la biodiversité insulaire qui sera réalisé à Cul-de-Sac.

■ MÉTÉO

Avis de « fraîcheur » sous nos latitudes

Depuis ce début janvier, la fraîcheur s'est invitée sur la zone Antilles avec des températures flirtant avec les 20 degrés. La semaine dernière, le thermomètre est même passé en dessous des 19°C du côté de la Guadeloupe.

Les températures semblent plus fraîches en ce mois de janvier. Les relevés Météo-France effectués à Saint-Martin enregistraient la température la plus basse pour ce mois, à la date du mercredi 11 janvier dernier, avec 22.5°. Un avis de fraîcheur à relativiser face à la vague de grand froid qui sévit actuellement en

Europe. Et les Etats-Unis ne sont pas non plus épargnés. A Saint-Martin, le record de température la plus basse a été relevé le 27 janvier 2009, avec un thermomètre affichant 16.5°. En Guadeloupe, c'est en mars 2013 que la température la plus basse a été enregistrée : 7,6 °C relevé au sommet de la Soufrière. V.D.

■ COUR DES COMPTES

34 millions d'euros : C'est le coût des élections organisées pour les Français de l'étranger !

Alors qu'aucun dispositif n'est pour l'heure mis en place à Saint-Martin permettant aux citoyens français de participer au vote de l'élection pour les primaires de la gauche, la Cour des Comptes vient de mettre en évidence que plus de 34 millions d'euros ont été consacrés pour permettre aux français de l'étranger de participer aux différentes élections entre 2011 et 2014 ... Une somme bien évidemment payée par le contribuable français !

« Les résidents français à l'étranger sont représentés par 12 sénateurs, 11 députés, 90 conseillers à l'Assemblée des Français de l'étranger et 442 conseillers consulaires. Entre 2011 et 2014, le coût des élections organisées pour les Français établis hors de France a été supérieur à 34 millions d'euros. Malgré les nombreuses facilités offertes et en dépit de l'implication des agents du ministère des affaires étrangères, la participation des Français de l'étranger aux élections demeure faible et l'organisation de ces élections comporte de nombreuses faiblesses, relatives par exemple à la fiabilité de la liste électorale consulaire ou au fonctionnement du vote par internet. Il peut y être remédié en poursuivant la modernisation des processus de vote, amorcée notamment par l'adoption de la loi organique du 1er août 2016. Au terme de son contrôle, la Cour formule les recommandations suivantes :

Recommandation n° 1 : améliorer la fiabilité des listes électorales en mettant fin effective-



ment à la double inscription et en simplifiant les radiations ;

Recommandation n° 2 : dématérialiser l'envoi de la propagande pour les élections à l'étranger

Recommandation n° 3 : supprimer le vote par correspondance pour les élections législatives ;

Recommandation n° 4 : après chaque scrutin pour lequel il est possible de voter par internet, prévoir la publication d'un rapport par le bureau de vote électronique sur la régularité et la conformité du vote ».

■ PRIMAIRE DE LA GAUCHE

C'est officiel, pas de bureau de vote pour Saint-Martin



Programmée pour les 22 et 29 janvier prochains, l'élection pour les primaires de la gauche se fera sans compter sur l'électorat de Saint-Martin. Le service presse du siège du Parti Socialiste, à Paris, nous informait que les pistes étudiées pour organiser l'élection des primaires de la gauche à Saint-Martin n'ont pas

abouti favorablement. Rien, donc, n'est prévu pour les électeurs qui auraient souhaité participer à ce vote. Ni bureau de vote, ni procuration.

L'île de Saint-Barthélemy est logée à la même enseigne, et également la Polynésie Française. V.D.

FAITS DIVERS

Vol à main armée dans une supérette de Quartier d'Orléans

Vendredi dernier, en début de soirée, plusieurs individus masqués, dont un armé d'une arme de poing, ont fait irruption dans une petite supérette de Quartier d'Orléans, à proximité de la station-service, sur la route principale. Après avoir fait main basse sur la caisse qui contenait entre 200 et 300 euros/ dollars, les auteurs ont pris la fuite. Une section de recherche a été saisie de l'enquête.

START THE YEAR RIGHT.
START IT RIGHT

NOW



Préparez-vous à un bon début d'année avec un tout nouveau Nissan ! Avec un large éventail de modèles à des prix fabuleux, c'est le moment idéal pour posséder un. Testez votre Nissan préféré aujourd'hui et préparez-vous à une merveilleuse année à venir.



SENTRA | **376€ /mois**
ÊTRE VU

*Prix au comptant 19900€, ou avec un apport de 15% (2985€) + 376€ x 60 mois



VERSA | **285€ /mois**
EXACTEMENT CE DONT VOUS AVEZ BESOIN

*Prix au comptant 15100€, ou avec un apport de 15% (2285€) + 285€ x 60 mois

Devenez fan de notre page Facebook www.facebook.com/saintmartincars.sx. Pour plus d'informations, appeler ou visiter un concessionnaire agréé près de chez vous. Photos non contractuelles. Les spécifications varient d'un modèle à l'autre. *Voir conditions en concession. Les prix peuvent être sujets à changement.

Saint Martin Cars

67 Route De Sandy Ground, Saint Martin 97150
Tél: 0590 871608 Fax: 0590 873195

Welfare Road 16, Cole Bay, Sint Maarten
Tel: +1 (721) 544-3049 Fax: +1 (721) 544-4529

**BESOIN D'UN PRÊT ?
CONTACTEZ-NOUS**

Financement à 100% possible

VENTE

220 000€
GRAND CASE

895€ Charges comprises
ANSE MARCEL

Coralita

L'IMMOBILIER FACILE

*Propriétaire, confiez nous votre bien à la vente.
Nous mettrons tout en oeuvre pour le vendre rapidement*

0590 29 27 41

6 HOPE ESTATE Immeuble El Paséo (entre Lapierras Marble et Buzz)

LOCATION

A deux pas des plages, maison T3, avec 2 chambres, 2 SDB, un salon séjour + cuisine, belles terrasses, petit jardin privatif, en rdc un studio de 25 M², parking devant la maison, proche du centre de grand case.
EXCLUSIVITE CORALITA

Dans résidence sécurisée, très agréable T2, entièrement meublée et équipée, avec un salon séjour, une jolie terrasse, une chambre séparée, SDE, cuisine équipée et aménagée.
A VOIR VITE

Actualité

97150 # 84 - MARDI 17 JANVIER 2017 - 04

■ CÉRÉMONIE DES VŒUX DU CONSEIL TERRITORIAL

Aline Hanson : Une candidature annoncée entre les lignes ?

A deux mois des prochaines élections territoriales, prévues les 19 et 26 mars prochains, la Présidente de la Collectivité, Aline Hanson, n'a toujours pas fait connaître officiellement ses intentions quant à sa son éventuelle candidature. Toutefois, les discours prononcés lors des vœux à la population vendredi dernier ont laissé place à peu d'équivoque...

En effet, face à un parterre de personnalités officielles, la Présidente a fait, avec une pointe de fierté, le bilan de sa mandature, mettant en premier point le redressement des finances de la Collectivité, sans exercer de pression fiscale : « En 2013, lorsque j'ai pris les rênes, les finances étaient exsangues, la trésorerie dans le rouge. Sur ce point, je peux vous annoncer que la situation est bien meilleure qu'il y a cinq ans. Les recettes fiscales y sont pour beaucoup, puisque nous sommes passés de 51 M€ en 2012 à 100 M€ en 2016, sans pression fiscale nouvelle puisque ma majorité n'a pas touché aux taux d'imposition ». Une amélioration des recettes fiscales donc, engendrée par les efforts placés sur l'amélioration du recouvrement par les services de l'Etat : « J'ai personnellement obtenu du Président de la République un renforcement des moyens alloués au recouvrement et au contrôle. A l'heure où je vous parle, la Col-

lectivité de Saint-Martin est à jour de ses paiements. Tous les mandats antérieurs à décembre ont été réglés. La barre a été redressée. Seul point noir : la dette de 48M€ à la CAF.

Mais nous verrons bientôt le bout du tunnel. Les négociations se poursuivent avec l'Elysée et les ministères. Nous avons cependant obtenu dans ce domaine une aide de 4,6M€ dans le cadre du fonds de secours ». Et de conclure sur ce point : « quelle collectivité peut se prévaloir d'avoir stabilisé ses taux d'imposition dans un contexte de réduction des dotations de l'Etat ? »

LA JEUNESSE, UNE PRIORITÉ

Ces vœux prononcés par la présidente ont été également l'occasion de brosser l'ensemble des réalisations accomplies pendant ces quatre années, dans les domaines de la justice, avec notamment la création de la



La Présidente Aline Hanson a, à demi-mot, levé le voile sur ses intentions aux prochaines élections territoriales.

Chambre détachée du Tribunal de Grande Instance de Basse-Terre, de la sécurité, où les effectifs de la Police Territoriale ont été renforcés et les caméras de surveillance sont passées de 20 à 60 sur tout le territoire.

Dans le domaine de la coopération internationale, Aline Hanson a fait part des importants « efforts déployés pour accentuer les relations avec les territoires de la Caraïbe ». Le cheval de bataille de la Présidente pendant sa mandature a été en direction de la jeunesse, de l'emploi, de l'éducation et de la formation professionnelle. Et son ambition était « d'adapter l'enseignement aux besoins du territoire ».

Et c'est, selon la Présidente, en bonne voie, avec entre autre la création du Pôle d'excellence enseignant les BTS Tourisme et hôtel-

lerie trilingue, la construction de la Cité Scolaire de la Savane, et de nombreuses offres de formations mises en branle pour être aux plus près des besoins de Saint-Martin.

« RESTER MOBILISÉ JUSQU'À LA DERNIÈRE MINUTE »

Sans se départir de sa ligne de conduite, la Présidente Hanson a évoqué une continuité dans l'avenir, sans toutefois se prononcer sur ses intentions électorales. Et a martelé que son équipe resterait mobilisée jusqu'à la dernière minute, comprendre la fin du mandat, au service du territoire.

Selon nos sources, la Présidente devrait révéler ses intentions immédiatement à la suite du premier Conseil territorial de l'année, qui est prévu jeudi prochain.

V.D.



De nombreuses personnalités officielles ont assisté à a cérémonie des vœux

ABSENCE REMARQUÉE DE NOMBREUX CONSEILLERS TERRITORIAUX

Sur les dix-sept conseillers territoriaux de la majorité, seuls huit étaient présents lors de cette cérémonie des vœux à la population, dont les quatre vice-présidents qui ont chacun fait un bilan du pôle qu'ils ont en charge. Et quant aux bancs de l'opposition, ils étaient complètement vides... La campagne électorale est bien en marche et chacun est déjà bien retranché dans son futur camp. Et une nouvelle fois, Saint-Martin n'aura probablement pas à faire à une union de ses forces vives.

GUILLAUME ARNELL ASSURE SON SOUTIEN À LA PRÉSIDENTE



« Dans la poursuite de votre action, si vous le jugez nécessaire, je serai à vos côtés », a annoncé le 1er vice-président et Sénateur, Guillaume Arnell, en préambule à son discours faisant état des réalisations menées par le pôle environnement, développement durable et Transports. Le 1er vice-président Arnell, engagé en politique depuis plus de trente années, n'a pas non plus pour l'heure révélé ses intentions pour les prochaines échéances électorales locales. Il avait toutefois depuis plusieurs mois annoncé que si la présidente se représentait, il serait à ses côtés. Le dessein qui se profile à l'horizon des prochains mois semble donc bien être celui de ce duo qui partirait en campagne, porté par ce bilan de mandature affiché fièrement.

■ INFRASTRUCTURES / AÉROPORT DE GRAND CASE

Acquisition du terrain pour rallonger la piste

Le 1er Vice-Président de la Collectivité, Guillaume Arnell annonçait vendredi dernier à l'occasion des vœux du Conseil territorial que les négociations pour acquérir le terrain qui va permettre le rallongement de la piste de l'aéroport L'Espérance de Grand Case avaient abouti.



L'acquisition de ce terrain, inscrite dans les orientations budgétaires de 2016 de la Collectivité, devrait permettre de rallonger la piste de l'aéroport de 300 mètres, la portant de 1200 mètres à 1500 mètres. Ces 300 mètres de piste supplémentaires sont nécessaires pour que l'aéroport de Grand Case qui a, rappelons-le, un statut d'aéroport international, puisse développer de nouvelles destinations, notamment vers les Iles Vierges Américaines, avec l'arrivée de nouvelles compagnies aériennes.

Pour mémoire, la piste de Grand Case longue actuellement de 1200 mètres, ne permet pas le décollage à pleine charge des avions ATR

72 des compagnies aériennes présentes sur le site. En effet, les ATR 72 affrétés par les compagnies Air Caraïbes et Air Antilles Express, qui assurent 94% du trafic aérien de l'aéroport ne peuvent décoller qu'avec une cinquantaine de passagers seulement, au lieu des 70 que l'avion peut contenir, engendrant une perte d'exploitation..

La nouvelle piste tant attendue serait un véritable levier de développement et permettrait d'atteindre l'objectif des 400 000 passagers à l'année. Pour l'heure, ce sont quelque 235 000 passagers qui transitent annuellement par Grand Case. V.D.

Super deals!

JUSQU'AU 31 JANVIER 2017

LESSIVE DASH 2 EN 1

Lavande & Camomille
Hibiscus & Fleurs de mandarine
ou Pivoine & Fleurs de cerisier
2 x 1.625 litres

11€95
Lot de 2

soit 3.68 € le L



LOT DE 2

50

lavages avec le lot

1€84
5 litres

soit 0.37 € le L

Eau de source adaptée pour les bébés et nourrissons



EAU DE SOURCE DE MONTAGNE CARREFOUR
5 litres

1€06

soit 0.71 € le L

THÉ GLACÉ À LA PÊCHE CARREFOUR
1.5 litre



Une boisson désaltérante peu sucrée et parfumée

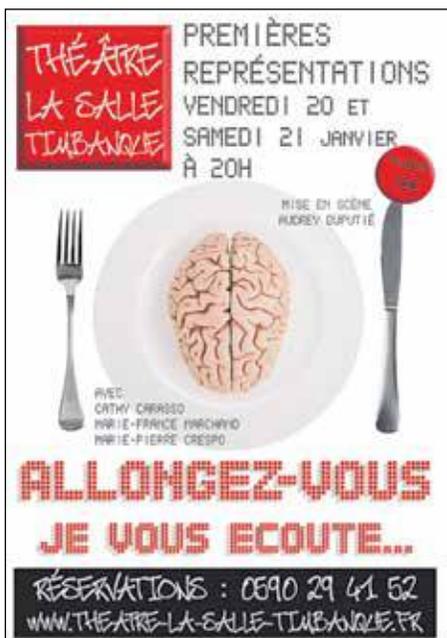


Tel : (001 721) 544 41 44
Union Road COLE BAY
Ouvert du lundi au samedi 8h - 20h
Le dimanche 9h-18h

■ THÉÂTRE

Les Apatrides sur le divan

À la Salle Timbanque, les feux de la rampe se rallument sur une nouvelle création programmée du 20 janvier au 11 février. Bienvenue dans les méandres de la psychologie féminine...



Trois comédiennes se partagent l'affiche dans la nouvelle pièce de théâtre mise en scène par Audrey Duputié sur un texte de Marlène Fralet : « Allongez-vous, je vous

écoute ». Une création des Apatrides à l'affiche pour un cycle de huit représentations au moins, dont les deux premières que les plus impatients vont pouvoir déguster ce vendredi 20 et samedi 21 janvier, à 20 heures. Au casting Cathy Carasso, Marie-France Marchand et Marie-Pierre Crespo, pour jouer cette triangulaire toute féminine qui amène son public dans le cabinet d'une psychologue dont on va suivre les déboires personnels, au-delà de ceux de ses patientes. Fou-rires garantis !

DU MONDE ET DU RYTHME

Les comédiennes ne sont pas cantonnées dans un unique rôle puisqu'elles vont interpréter un florilège de personnages, soit les patientes qui déboulent les unes après les autres sur le divan de la psy. Les trois Apatrides vont également incarner tour à tour la praticienne, cette héroïne dont on finit par connaître la vie dans les moindres détails et qui ferait bien de consulter aussi compte tenu de l'ampleur de ses soucis. Entre un rôle principal que l'on s'échange et une galerie de protagonistes, nul doute que la représentation va évoluer sur un

UN THÉÂTRE QUI PULSE !

Les spectacles de la Salle Timbanque se suivent mais ne se ressemblent jamais. Dans ce théâtre de Marigot on rend hommage à la diversité d'un art multiforme en laissant s'exprimer toutes ses facettes. Après la reprise des ateliers de l'école d'art dramatique à la rentrée, la saison s'est ouverte en octobre sur un spectacle invité du festival d'Avignon : Alain Daumer et son ode à Victor Hugo dans « Intemporel Valjean ». En novembre le théâtre a misé sur les prolongations de l'Avare, spectacle d'atelier donné en juillet et qui ne pouvait manifestement souffrir de s'arrêter en si bon chemin. Après Molière c'est la ligue d'improvisation qui a envahi les planches histoire de rappeler qu'au théâtre il existe une discipline bien à part, avec ses propres codes et son public. Dans un contexte plus intimiste, la Salle Timbanque avait également organisé en fin d'année une scène ouverte où se sont librement exprimés tous ceux qui le souhaitent, et pas seulement dans le registre théâtral. Après le passage chez la psy (lire par ailleurs), les Apatrides s'attaqueront à un classique parmi les classiques : les Fourberies de Scapin. Le piquant et la fraîcheur d'un Molière, on a déjà hâte d'y être.

rythme plutôt cadencé. « En ce moment les pièces autour des psy ont le vent en poupe, on a cédé à l'envie de s'y engouffrer » confie Audrey Duputié qui assure que malgré le tempo de l'œuvre « impossible de s'y perdre ». L'écriture, pêchue et accessible, évoque des sujets actuels et familiers, propices à une bonne immersion du public. Une belle incursion dans l'univers féminin qui pourrait aussi offrir de

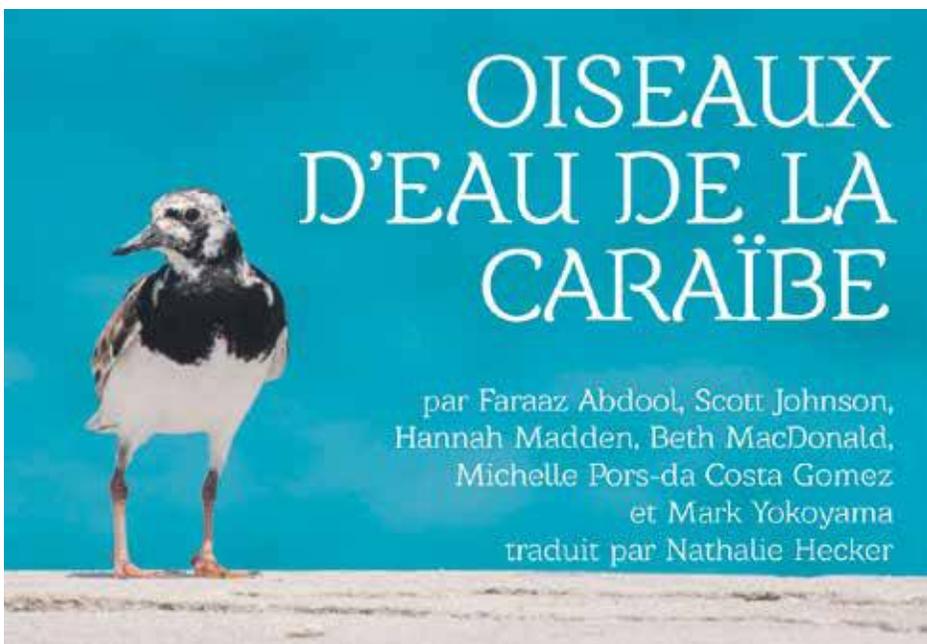
sacrées surprises aux hommes... De.Gh

« Allongez-vous, je vous écoute » au théâtre La Salle Timbanque (Auberge de Mer, Marina Royale, Marigot). Premières représentations vendredis 20 et samedi 21 janvier à 20 heures. Tickets : 16 €. Réservations : 0590 29 41 52 (boîte vocale) ou achat des billets en ligne sur www.theatre-la-salle-timbanque.fr.

■ NATURE

Les oiseaux d'eau de la Caraïbe sur un livret électronique

Indissociables des paysages caribéens, les oiseaux d'eaux fréquentent chaque année les étangs, rivières, mangroves et lacs de la région.



L'histoire remarquable de certains de ces oiseaux peut être découverte grâce à la publication « Oiseaux d'eau de la Caraïbe », un livret électronique gratuit édité par BirdsCaribbean, un réseau dynamique de membres et de partenaires engagés dans la conservation des oiseaux de la Caraïbe et de leurs habitats.

Réalisé par six auteurs, ce livret électronique contient des récits qui révèlent un aspect singulier de ces oiseaux et des zones humides qui les abritent.

Le lancement du livret coïncide avec le lancement du 8e « Dénombrement annuel des

oiseaux d'eau de la Caraïbe » qui permet de compter les oiseaux d'eau sur plus d'une centaine de sites répartis sur plus d'une douzaine d'îles. Si la plupart des comptages sont menés par des scientifiques et des groupes environnementaux, ils sont conçus de façon à ce que tout le monde puisse participer.

Avec une grande diversité d'oiseaux d'eau dans la Caraïbe, dont certains sont présents toute l'année et d'autres parcourent des milliers de kilomètres pour venir y passer l'hiver, des initiatives comme le « Dénombrement des oiseaux d'eau de la Caraïbe » permettent de savoir comment les oi-

seaux se comportent et quelles sont les zones les plus importantes pour leur survie. C'est toutes les années, entre le 14 janvier et le 3 février, qu'a lieu le dénombrement. Les personnes qui sont intéressées par l'observation et le comptage des oiseaux peuvent y participer en contactant un groupe environnemental local ou en consultant le

site web de BirdsCaribbean. Par ailleurs, le livret « Oiseaux d'eau de la Caraïbe » qui est illustré de superbes photos, est en téléchargement gratuit sur BirdsCaribbean.org. Sur le site www.birdscaribbean.org il est également possible de connaître le fonctionnement de cette organisation.

Roger Masip

MENU DU RESTAURANT PÉDAGOGIQUE

MARDI (midi) : Menu à 12,00 Euros

Tartare de thon

Emincé de volaille au paprika et aux quatre épices
Brochette de légumes grillés

Mousse au chocolat noir et griottes

VENDREDI (midi) Menu à 20,00 Euros (apéritif, vin, eau, café compris)

Carpaccio de bœuf au pesto genovese, houmous et salade du moment

Carré de porc en croûte d'olives polenta et légumes glacés aux épices

Savarin chantilly et sirop au vieux rhum et gingembre

VENDREDI (soir) : Menu Prestige à 28,00 euros

Amuse bouche : Gaspacho andalou

Chaud-froid de volaille aux langoustines

Sole meunière aux amandes, pâtes fraîches

Marquise choco-arabica

Pour toute réservation, appeler au 0590 29 12 38 et laisser un message sur le répondeur si besoin.

Les boissons ne sont pas incluses dans le prix de nos menus.

ALL NEW
CERATO
KOUP



CONNECTING YOU TO YOUR NEXT JOURNEY



01/2017 - * See terms by the car dealer - Within availability - Not contractual Picture

Promotional Offer
Starting at ~~21.390€~~ **18.890€**
(TTC, Vehicle registration certificate included)



The Power to Surprise



SOREMAR

SHOWROOM | ZAC de Bellevue (French side) | Tel: +590.590.51.18.92
AFTER-SALES SERVICE / SPARE-PARTS | Galisbay | Tel: +590.590.51.05.00

■ L'OFFICE DE TOURISME EN DÉPLACEMENT AU CANADA

Opération séduction pour booster la fréquentation des Canadiens

Le 13 décembre dernier l'Office de tourisme s'est rendu à Toronto pour un « launching event », le premier du genre dans la capitale de l'Ontario, destiné à attirer toujours plus de Canadiens sur notre territoire.

La directrice Kate Richardson et le responsable de la promotion Canada / Nautisme / Croisières, Emile Louisy, se sont donc rendus dans la plus grande ville canadienne pour une journée de promotion organisée à l'initiative de l'Office de tourisme et en partenariat avec Atout France, l'agence de développement touristique de la France. Deux temps forts ont marqué ce déplacement destiné à présenter en détail notre destination dans l'enceinte du Fairmont Royal York Hotel.

Quinze journalistes canadiens spécialisés dans le voyage étaient conviés à un déjeuner de presse dont quelques médias de poids. Mme Richardson s'est par ailleurs entretenue avec les correspondants de l'incontournable Toronto Star lors d'un rendez-vous spécifique. En soirée, l'Office de tourisme accueillait ensuite 60 tours-opérateurs et agents de voyage.

Après avoir bénéficié d'une présentation de la destination, les convives ont été invités à poser toutes leurs questions, parmi lesquelles

l'intérêt d'inciter la clientèle canadienne à séjourner à Saint-Martin. L'Office de tourisme n'a pas manqué de mettre en avant la spécificité de l'île, seul territoire caribéen partagé entre deux nationalités : « Saint-Martin et le Canada ont plusieurs choses en commun » a également souligné Kate Richardson devant l'assistance. Deux langues et un même drapeau pour ce pays d'Amérique du Nord, soit un contexte politico-administratif qui n'est pas sans susciter l'intérêt pour notre petite île à deux visages.

UNE CLIENTÈLE POUR LE LUXE

La particularité intéressante des Canadiens est qu'ils connaissent bien Saint-Martin. D'ailleurs, il y reviennent généralement après un premier séjour. Dans un premier temps, cette clientèle opte pour le all inclusive ou la croisière. « Ce sont des produits d'appel car lorsqu'ils reviennent, c'est pour choisir un autre type d'hébergement plus sélectif, ils s'intéressent de plus en plus au produit luxe » remarque Emile Louisy. Soit les grandes et

belles villas ou bien ce que les Nord-Américains nomment les « boutique hotels ». Avec un PIB élevé, le Canada constitue en effet un marché à fort pouvoir d'achat pour notre destination touristique. D'autant que Saint-Martin dispose de tout le potentiel pour répondre aux attentes de ses ressortissants, en quête de soleil durant la période hivernale, et d'activités touristiques diversifiées.

« A TOUCH OF EUROPE »

« Que notre territoire soit français constitue également un fort atout pour la destination auprès de cette clientèle, qu'elle soit anglophone ou francophone » ajoute Emile Louisy. Un petit bout de France dans les Antilles qui n'est pas sans charmer les défenseurs Canadiens de la langue de Molière. « A touch of Europe » titrait d'ailleurs paxnews.com dans un article publié le 14 décembre au terme de la rencontre à Toronto.

En 2015, Saint-Martin a pu compter sur



L'Office de tourisme et Saint-Martin dans les médias canadiens

quelque 45.000 Canadiens qui ont débarqué à l'aéroport Juliana. L'Office de tourisme se déplace plusieurs fois par an dans leur pays, notamment pour représenter notre territoire sur les salons, car tous les voyants sont au vert pour doubler cette fréquentation.

■ TRANSPORTS

Grosse frayeur au cours d'un vol Insel Air



Vendredi dernier, un vol Insel Air ayant décollé de Curaçao pour se rendre à Miami a dû faire demi-tour et un atterrissage en urgence. Peu de temps après le décollage, une alarme indiquant une dépressurisation de l'appareil s'est déclenchée.

Les pilotes ont suivi la procédure prévue dans ces cas-là, en descendant rapidement d'altitude, passant de 25 000 pieds à 10 000 pieds. Les compartiments des masques à oxygène ont été ouverts pour que les passagers et l'équipage puissent les utiliser.

L'avion est retourné sur l'aéroport de Curaçao où il a pu atterrir en toute sécurité. Quatre passagers, souffrant de problèmes aux oreilles et aux sinus, du fait de la descente rapide de l'avion, ont été soignés par le médecin de l'aéroport.

Les passagers ont été pris en charge, et certains orientés vers un hôtel. D'autres sont repartis pour Miami plus tard dans la nuit. (Source Daily Herald).

PHARMACIE DE GARDE

Du 14 au 21 janvier 2017

CARAIBES
05 90 87 47 27

Du 21 au 28 janvier 2017

HOWELL CENTER
05 90 87 99 46

La garde commence le samedi à 20h et se termine le samedi suivant à 20h
Horaires d'ouverture les dimanches et jours fériés :
de 10h à 12h et de 18h à 19h

CHAUFFE-EAU
15 L, 30 L, 50 L,
80 L, 100 L, 200 L
EN STOCK

RÉGENT
L'eau chaude en toute confiance

ARISTON

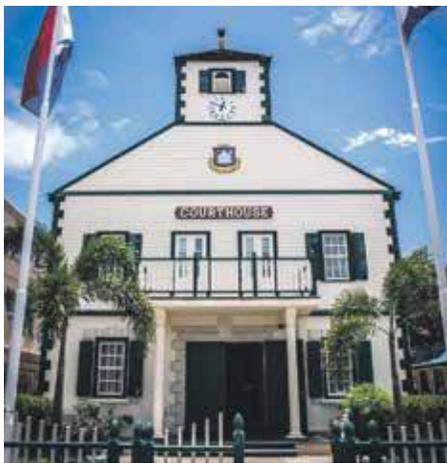
R2D
RD DISTRIBUTION
POUR PARTICULIERS ET PROFESSIONNELS

HOPE ESTATE (anciennement Buro+)
Tél. 0590 774 752 contact@rd-distribution.net

■ CONTRAVENTIONS

Les mauvais payeurs interceptés à l'aéroport

Le grand nombre de contraventions impayées et le manque à gagner de revenus pour le gouvernement de Sint-Maarten l'a obligé à prendre des mesures par l'intermédiaire du ministère Public. Ce plan vise à intercepter toute personne qui quitterait le territoire, sans s'être acquittée des contraventions qu'elle aurait eue lors de contrôles routiers.



gration, alors qu'elles partaient de Sint-Maarten pour les vacances ou pour d'autres raisons. Les contrevenants ont été bloqués lors des contrôles de l'immigration pour non-paiement des contraventions. Des procès-verbaux liés à la circulation routière ont nécessité, dans certains cas, une convocation au tribunal. En ne payant pas l'amende, celle-ci sera augmentée et si le montant demandé par le tribunal n'est toujours pas payé, le contrevenant sera condamné à une peine de prison.

Lorsque les agents de l'immigration auront repéré un fautif, lors des contrôles à l'aéroport, celui-ci sera interpellé sur la base de la décision de la cour et il sera aussitôt emmené en cellule pour commencer sa peine.

Roger Masip

Le ministère public a fait savoir que des personnes ont été arrêtées à l'aéroport Princess Juliana par les agents de l'immi-

APPEL À TÉMOINS

Recherche d'un individu, suspecté de « home Jacking »

Dans le courant de la soirée de mercredi 7 décembre dernier, quatre individus masqués se sont violemment introduits dans une villa de Pélican Keys, menaçant les personnes présentes. Ils ont entre autre dérobé les cartes bancaires et ont pris la fuite. Grâce aux caméras de surveillance installées dans les distributeurs automatiques de billets, l'un des suspects a été repéré en train d'utiliser l'une de ces cartes. La Police de Sint Maarten diffuse une photo et appelle toute personne susceptible de fournir des éléments sur l'individu de la contacter au 54-22222 extension 203, 204 ou 205.



■ INFO D'AILLEURS SUPER IMPORTANTE MERCI ROGER CHANGE RIEN :

Dominique : la fin des latrines...

Le Premier ministre et ministre des Finances, Roosevelt Skerrit a assuré qu'avant la fin de l'année 2017, il n'y aurait plus de latrines à fosse septique. Skerrit a fait l'annonce lors d'une réunion qui s'est tenue la semaine dernière dans la commune de Layou.



Lors de cette réunion le Premier ministre a annoncé notamment la construction de 381 maisons pour les habitants de Petite Savane qui ont été déplacés après le cyclone Erika. Une aide financière pour les petites entreprises, une allocation de transport pour les étudiants qui fréquentent l'université d'Etat, la reconstruction de routes, sont aussi prévues.

L' élu dominiquais veut éradiquer les latrines de l'ensemble du pays d'ici à la fin de l'année 2017 et supervisera, conjointement avec le ministre du Logement, tout le processus.

Roosevelt Skerrit a également assuré que tous les entrepreneurs qui construiront les nouvelles toilettes de Layou seront de la commune. Le coût moyen pour la construction d'une salle d'eau s'élève à 11 mille \$ caribéens et le projet sera financé par le Programme de Citoyenneté pour l'Investissement.

Roger Masip

ACCASTILLAGE
L'ILE MARINE
BUDGET MARINE CARIBBEAN CHANDLERIES

devient

ILE MARINE
Shipchandler

qu'est ce que ça change ?

beaucoup de choses...

+ de conseils

des PRIX - cher que les autres...

Sandy Ground Bridge
Rue Lady Fish

Tél: 0590 29 08 60

contact@ilemarine.com

www.ilemarine.com

SPORTTECH

YOUR SPORTS STORE

Bellevue - Saint Martin

Sports

97150 # 84 - MARDI 17 JANVIER 2017 - PAGE 10

LA SECTION TSV Tir sportif de vitesse de l'ASMT (Association Saint Martinoise de Tir) en plein essor !

Cérémonie de remise de diplômes à 7 moniteurs TSV



Pendant la semaine du 8 au 14 janvier 2017, le stand de tir de St Martin, basé au Privilège à l'Anse Marcel, a reçu Stéphane Quertinier, formateur diplômé d'Etat de tir sportif, missionné par la FFT (Fédération Française de Tir), pour compléter la formation des moniteurs de TSV.

Sept moniteurs, déjà habilités en TSV au pistolet (hand gun), ont ainsi pu se spécialiser en carabine gros calibre (rifle) :

- 2 tireuses : Stéphanie Caneppele et Christelle Pace (du club ACAPI de Guadeloupe) ;
- 5 tireurs : Thierry Caneppele, Antoine de Sainte Preuve, Mickael Marcand (président du club ACAPI de Guadeloupe), Fabien Pierre et Laurent Renaud.

Lors de leur remise de diplômes, vendredi 13 janvier au soir, ils ont tenu à remercier leur formateur et le bureau de l'ASMT pour leur implication dans la formation régulière des

moniteurs de tir et ont pu témoigner de cette expérience marquante. A l'unanimité, ils ont trouvé cette formation éprouvante mais très intéressante. En effet, l'apprentissage pratique des armes lourdes est intense. Le maniement de la carabine, la précision du tir (jusqu'à 600m) et la synchronisation des mouvements en fonction de la situation demandent une bonne condition physique, de la dextérité, de la coordination, du self-control et de la patience. De plus, la quantité de théories à assimiler nécessite de l'assiduité, de la rigueur et une réelle motivation. Aussi, les techniques pédagogiques nécessaires à la fonction de moniteur, garant de la transmission de cette discipline très cadrée, doivent être acquises et appliquées avec rigueur tout en sollicitant un sens relationnel averti. En fait, il faut surtout être passionné !

UN ÉCLAIRAGE PARTICULIER SUR UN TÉMOIGNAGE FÉMININ
Christelle Pace, venue de Guadeloupe pour parfaire son monitorat de TSV, pratique le tir

depuis cinq ans. Bien que peu attirée par les armes au départ, elle s'est prise progressivement de passion pour le tir sportif en accompagnant son mari, Mickael Marcand, actuel président du club de tir ACAPI de Guadeloupe. Très rapidement elle s'est intéressée au TSV pour les qualités que cette discipline requiert : rapidité, précision, concentration, stratégie, dynamisme.

Elle participe à de nombreuses compétitions et est bien titrée :

- en national : 3ème au championnat de France en 2015, puis 4ème en 2016 ;
- en international : 4ème à l'US National, 4ème au championnat national du Portugal et 1ère au Surinam.

Et, depuis 2015, elle est arbitre nationale FFT.

Au cours de ses déplacements, comme ici à St Martin, elle apprécie toujours ces moments de partage avec d'autres passionnés qui lui réservent souvent un accueil chaleureux et attentionné en TSV où les femmes sont rares.

RUGBY

Les jeunes de l'Union à la peine



Samedi dernier, les U16 et les U18 du Saint-Martin Rugby Union, après avoir été exilés à Grand-Case le temps de la réfection de la pelouse, ont retrouvé leur stade d'Albéric Richards. Des retrouvailles qui n'ont pas porté chance aux jeunes rugbymen, mais qui a quand même donné lieu à une belle après-midi de rugby, avec la participation du Rugby Club Saint-François.

Le RCSF (Rugby club Saint-François) n'a pas fait le déplacement de Guadeloupe pour

rien, et si l'année dernière l'Union avait étrillé les guadeloupéens, cette année, les jeunes du RCSF ont rendu la monnaie de la pièce aux saint-martinois. Sans vouloir chercher d'excuses à la défaite des U16 et des U18, le président de l'Union, Frédéric Mallet, regrette un début de saison raté par manque de terrain d'entraînement. Le stade Albéric Richards en rénovation, le Saint-Martin Rugby Union, toutes catégories d'âges confondues, a dû aller s'entraîner sur le stade de Grand-Case dans des conditions inadéquates.

Manque d'homogénéité, d'entraînements sérieux, de relation entre les joueurs, autant d'éléments qui ont conduit à la défaite. Avec seulement deux entraînements réalisés dans de bonnes conditions à Albéric Richards, les jeunes du président Mallet n'ont pu tenir la distance.

Les U16 ont été largement menés par leurs adversaires du RCSF sur un score digne d'un match de basket, 106 à 12. L'Union a sauvé l'honneur par l'intermédiaire d'un essai d'Alexandre qui, pour la petite histoire, jouait avec 39° de fièvre. Jean-Daniel, après une superbe percée, a inscrit le second essai. Les U18, s'ils se sont montrés plus entreprenants, étaient également en manque de préparation et malgré de beaux gestes techniques, le Stade François s'impose logiquement. Le score, avec un sérieux 61 à 7, ne reflète pas la physionomie du match. Par ailleurs, les U18 vont profiter des enseignements de leur nouvel entraîneur, Julien Riechnecker, qui est arrivé de métropole où il coachait les U15 du Racing. Le temps de faire connaissance et les U18 devraient reprendre du poil de la bête.

Pour le président Mallet, après un début de championnat laborieux, la vraie saison de l'Union vient de commencer.

Roger Masip

SIAPOC
LES PEINTURES TROPICALES
TO SIAPOC
3^e EDITION
2017
22 JANVIER
TRAIL 8KM 400 D+
12KM 600 D+
RDV 6H00
SIAPOC
CRIPPLE GATE
BRIEFING 6H45
DÉPART : 7H00
ARRIVÉE
SIAPOC
HOPE ESTATE
Inscriptions 12€, Transport Mangot & Quiksilver Hope Estate
certificat médical ou Licence FFA obligatoire

ÉDUCATION

Semaine Olympique et paralympique



Capitalisant sur la dynamique de « l'Année du sport de l'école à l'université », l'année scolaire 2016-2017 est tournée vers l'Olympisme et ses valeurs dans le cadre de la candidature « Paris 2024 » à l'organisation des prochains Jeux olympiques et paralympiques. Le ministère de l'éducation nationale souhaite promouvoir la pratique sportive chez les jeunes et mobiliser la communauté éducative autour des valeurs citoyennes et sportives dans le cadre d'une « Année de l'Olympisme, de l'école à l'université » et mener des actions éducatives en ce sens tout au long de l'année. Ainsi, la semaine

Olympique et paralympique du 21 au 29 janvier 2017, est un temps fort dédié à l'organisation de manifestations d'importance sur l'ensemble du territoire.

Ainsi le service de l'Éducation nationale de Saint-Barthélemy et Saint-Martin avec le partenariat de l'association USEP Iles du Nord et de l'UNSS district Iles du Nord a-t-il concocté un programme très ambitieux en tenant compte de tous les enfants, de la maternelle au lycée. Le sport scolaire à Saint-Martin va vivre un 2ème temps fort spécial avec la semaine Olympique et para-

lympique du 23 au 27 Janvier 2017. " Cette semaine Olympique et paralympique "ambitieuse" est le fruit du partenariat entre le service de l'Éducation, USEP Iles du Nord et le district UNSS Iles du Nord. Lors de la journée nationale du sport scolaire en septembre, nous avons eu une participation d'environ 6000 élèves, nous espérons dépasser ce nombre afin de promouvoir la pratique sportive chez un maximum d'élèves." souligne, Jean-Luc Elice, président de l'USEP Iles du Nord

Pour le plaisir de tous élèves, voici quelques temps forts de ce programme:

- Le cross des écoles maternelles St-Martin

- "Tutorat, Olympisme et handicap" : Une rencontre voile-kayak pour les élèves en situation de handicap tutorée par la classe de 2nde sport du lycée Robert Weinum.
- "Handballons-nous" avec les championnats du monde de handball
- Une rencontre athlétique école-collège organisée par l'UNSS avec le partenariat de l'USEP, et pour finir la mythique course transatlantique : RUN TO PARIS 2024

Bonne semaine Olympique et paralympique à tous les élèves et à toute la communauté scolaire !!!

Semaine nationale Olympique et paralympique- Iles du Nord

Lundi 23 Janvier 2017	Mardi 24 Janvier 2017	Mercredi 25 Janvier 2017	Jeudi 26 Janvier 2017	Vendredi 27 Janvier 2017
9h-11h CROSS maternelle Bassin Marigot RUN TO PARIS 2024 Stade Vanterpool	9h-11h « Tutorat, Olympisme et handicap » ULIS école Collège R. WEINUM	« Tu cours, tu lances, et tu sautes pour ton AS » Ecole-Collège USEP-UNSS	9h-11h CROSS maternelle Bassin Quartier RUN TO PARIS 2024 Stade Thelbert Carti	
Pause méridienne				
13h15-15h RUN TO PARIS 2024 Stade Vanterpool Ecole-Collège USEP-UNSS	13h15-15h RUN TO PARIS 2024 Stade Thelbert Carti Ecole-Collège USEP-UNSS	15h-16h Tournoi "Handballons-nous" USEP-UNSS	13h15-15h RUN TO PARIS 2024 Stade de Grand-Case	13h15-15h RUN TO PARIS 2024 Ecole de Sandy-Ground

Communiqués ... Communiqués ... Communiqués ... Communiqués ...

ORDRE DU JOUR DU CONSEIL TERRITORIAL DE JEUDI 19 JANVIER

- Budget primitif pour l'exercice 2016 – Décision Modificative n°1.
- Autorisation, sur la base de l'article L06362-1, visant à permettre à la Présidente d'engager, de liquider et de mandater des dépenses d'investissement avant le vote du BP 2017.
- Mise en œuvre à Saint-Martin des mesures agricoles et rurales du PDRG-SM 2014-2020 « Programme Développement Rural, Guadeloupe et Saint-Martin ».
- Adaptation des dispositions législatives régissant le Revenu de Solidarité Active « RSA » suite à habilitation – Modification du montant forfaitaire.
- Création d'une commission consultative chargée de se prononcer sur l'intégration républicaine de l'étranger sollicitant une première carte de résident.
- Composition pluri-institutionnelle de l'observatoire Territorial de la Protection de l'enfance – Désignation des membres du Conseil Territorial et du référent.
- Lancement de la procédure de Déclaration d'Utilité Publique « DUP » de l'école primaire et du poste de refoulement des eaux usées de Cul de sac.
- Avis de la chambre Territoriale des Comptes « CTC » n°2016-0210 en date du

9 décembre 2016- Budget Primitif 2016 « Etablissement des eaux et de l'Assainissement de Saint-Martin « EEASM ».

9. Rapport des services 2015 :
- CTOS
 - Office de tourisme
 - Collectivité de Saint-Martin
- *Les questions diverses

INSCRIPTIONS SCOLAIRES : ANNÉE SCOLAIRE 2017/2018

La Collectivité de Saint-Martin informe les parents d'élèves que dans le cadre de la préparation de l'année scolaire 2017-2018, il sera procédé à l'inscription des élèves selon les modalités suivantes :

Inscription en classes maternelles : Tous Secteurs confondus.

Du 16 janvier au 17 février 2017

- Enfants nés en 2014 (Petite Section PS) et 2015 (Très Petite Section TPS - dans la limite des places disponibles)

- Enfants nés en 2013 et 2012 (Moyenne Section MS et Grande Section GS – non scolarisés)

INSCRIPTION AU COURS PRÉPARATOIRE (CP) : TOUS SECTEURS CONFONDUS

Les parents des enfants inscrits en GS devront retirer la fiche de renseignements à l'école, à partir du 15 février 2017. La fiche dûment complétée devra être déposée à la direction du 1er degré et des affaires scolaires, entre le 6 Mars et le 31 Mars 2017. Du 19 au 30 juin 2017 : Demande de trans-

fert en maternelles et élémentaires et inscriptions en Cours Élémentaires (CE1 au CM2) - Rapprochement de fratrie ou de domicile uniquement.

Les demandes de transfert seront étudiées au cas par cas et accordées dans la limite des places disponibles. Les dossiers feront l'objet d'une analyse approfondie.

Liste des pièces à fournir par enfant pour toute inscription ou tout transfert
La demande d'inscription ne pourra être retenue que si le dossier est complet.

Pièces concernant l'enfant :

- Photocopie du livret de famille ou d'un extrait d'acte de naissance
- Certificat médical d'aptitude à la vie en milieu scolaire (enfants nés en 2014 et 2015).

- Photocopie du carnet de vaccinations (pages 90 à 93)

Pièces concernant les parents :

- Photocopie de la pièce d'identité des parents légaux
 - Attestation d'adressage en cours de validité (Service adressage – route de la Préfecture)
- La demande peut être adressée par e-mail à : serviceadressage@com-saint-martin.fr.
- Photocopie du jugement pour l'exercice de l'autorité parentale (en cas de séparation, de divorce) et de la pièce d'identité des ascendants ou des personnes légalement responsables.

Demande de transfert :

- Certificat de radiation (en cas de changement d'établissement scolaire public ou privé)

Horaires de réception du public – Service de l'Éducation, annexe du bord de mer :

Lundi, Mardi, Mercredi, jeudi, Vendredi : de 8h30 à 12h30 et de 13h00 à 15h00.

La collectivité de Saint-Martin invite les parents à réaliser les formalités d'inscription scolaire dans les meilleurs délais.

REMERCIEMENTS DE LA MÉDIATHÈQUE

La Médiathèque et les Archives Territoriales de Saint-Martin tiennent à remercier chaleureusement l'ensemble des sponsors qui ont contribué au succès de leur événement annuel « Old Fashion Christmas - Noël d'Antan », organisé le jeudi 22 décembre 2016. Merci à :

La Collectivité de Saint-Martin, l'entreprise Computech, monsieur le député Daniel Gibbs, monsieur Paul Whit du Conseil de quartier n°5, l'association Sandy-Ground on the Move, Youth Radio 92.5fm, Port of St. Maarten, Walter Plantz, Carl 'n Sons Unique Bakery, Boulangerie Lainez « Le Pain Authentique », Le Goût Restaurant, Enoch's Place, Restaurant Chez coco, Restaurant D'chazo, Scooby's, Subway, Sarafina's, Divico, Sang's Super Center, Mc Donalds, Domino's Pizza, ACE Mega Center, madame Janneke Wevelaar, madame Agnès Dongen, Rodael Car Rental, Nikki NV, Vidéo Block, madame Catherine BERTHAULT, Sxm VFC Football Club, Chez Marcia & François Restaurant.

Merci à nos vendeurs du marché de Noël, à tous les participants au programme et au public venu nombreux partager ce moment de fête. Un grand Merci à tous !



La tournée de Mimi



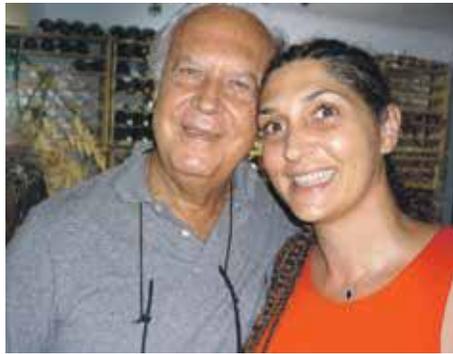
AU Cugini Restaurant

Avec tony l'incontournable « il padrino »

Depuis 2 ans Tony et sa fille Alexia ont pris les commandes de ce magnifique restaurant de Simpson Bay, situé en bordure du lagon avec accès bateaux et parking par la route.

A plus de 70 ans, l'un des patriarches de St Martin arrivé sur l'île à la fin des années 70, continue à travailler en s'amusant car il se fait plaisir à faire plaisir et comme il le dit, il n'y a pas d'âge pour m'arrêter ! et c'est pas fini...

Quand on parle avec lui de souvenirs, il est toujours intarissable et il est vrai qu'en tournant les pages de ses créations, on comprend Pourquoi ! Il aura marqué l'île avec ses nombreux établissements très prisés comme ses clubs, discothèques, restaurants, et boutiques... Pour les anciens tous se rappelleront des « Night Club » des années 80 à 2000 comme l'Atmosphère, les Terrasses de l'Atmo, le Privilège, l'Atmo 2000, le Club One, Zénith, Living Room, la Boussole, la Bodéguita des Médio, l'Y, ... des boutiques Jules, Polos Ralph Laurens, Donna Uomo, Bumble Gorn, les restos Da Tony, la Locanda et aujourd'hui le Cugini « Typique Trattoria ».



lienne, les nombreuses spécialités à la carte comme les pâtes au foie gras à la truffe, des dégustations de charcuteries 1er choix de Parmigiano Reggiano (3ans de conservation en cave), en passant par les Anti-Pasti, Rizottos, les plats originaux d'Italie, et bien sûr les pizzas Romaines avec le chef Sandro. Il est un spécialiste des Pizzas à la pâte équilibrée fine et croustillante pour des amateurs comblés avec le poulet/thon, Truffe/Saumon, Marine, Margarita... à la coupe où à emporter pour 7\$!

Que dire enfin de la superbe cave à Vins où vous pourrez goûter les grands Crus Italiens, Français, Chiliens, et Américains...

Un restaurant qui vaut le détour avec son accueil très chaleureux, son cadre aux multiples diversités, sa Déco- Ciné avec de nombreuses stars en photos des années 60/80, des tableaux en souvenirs de tous les artistes passés sur l'île dans toutes les grandes soirées, et ses inspirations de Siracusa de la ville d'Archimède du maître des lieux...

Le CUGINI Pizzeria – Trattoria Italiana est ouvert tous les jours 7 sur 7 de 18H à Minuit 64, Welfare Road – Simpson Bay – St Maarten Tel +1 (721 544 3650) où + 590 690 761363

(A noter depuis quelques semaines, l'ouverture à l'entrée du parking, du Ti – CUGINI (Le Momo's Place).



Avec ses spécialités Italiennes, Tony a toujours été le maître du fourneau, ses pâtes peuvent être accommodées à toutes les sauces avec des produits de qualité toujours en direct d'Italie. Vos papilles gustatives vont se réjouir en dégustant les viandes Toscanes, les poissons à la Sici-

Au Lagoonies

Quand la musique est bonne, bonne, bonne...!!



Ce Bar – Restaurant – Club de Cole Bay ne manque pas d'attraits en proposant toutes les fins de semaine des concerts avec d'excellents Musiciens...

Ce week-end aura été particulièrement explosif avec vendredi le KOOLBERRY JAM LIVE qui nous transportera au travers des rythmes

Caribéens avec beaucoup d'entrain et de belles saveurs musicales et samedi avec le VC BAND INTERNATIONAL en live qui mettra le feu sur la piste !

Un excellent groupe composé de 8 musiciens aux inspirations les plus diverses et progressives dans des partitions « Funky » aux tendances Soul/Blues décalées...

Avec un étonnant chanteur au clavier, un soliste virevoltant sur les notes, 2 batteurs déchainés, un bassiste dans le Move, une pianiste étonnante, un tonitrueux saxo, et une flûtiste aux belles envolées, le VC BAND INTERNATIONAL a su conquérir un public passionné dans un Groove Tonic pour un Rav Funk Collectif aux multis impros dès plus débridées !!

A bien noter les prochaines soirées du Lagoonies qui restent toujours de qualité.

Le LAGOONIES Bistro – Bar – Wellington Road – Cole Bay Tel +1 (721) 587 0015

Venez découvrir tous les soirs notre
MENU CAVIAR ...

Restaurant Sol e Luna - 61, Mont Vernon, 97150 St Martin
Réservation : 0590 29 08 56

Au Momo's Place

Les belles saveurs méditerranéennes ...



Ce petit restaurant ouvert depuis quelques semaines à Simpson Bay est tenu par « Momo » bien connu sur l'île pour ses spécialités à l'Orientale...

Aujourd'hui dans son joli cadre accueillant, sa carte est étonnante de diversités pour tous les goûts, en passant par le couscous, les tajines, shawarmas, kebabs, différentes salades, plats du jour, hamburgers et toujours des surprises...

Vous pourrez aussi apprécier la grande diversité des cocktails à base de Rhums arrangés,

une Mixologie de tous les cocktails internationaux, Frozen, Mojitos, Spritz Italian, entre autres...

Sans oublier, le Live Music à la demande où les belles notes traverseront avec chaleur le Maroc et tout l'Orient !

Le restaurant est ouvert tous les jours de 16H à 3H... Une bonne idée également pour les noctambules pour une halte déjeuner en sortant de vos soirées...

Restaurant MOMO'S PLACE – 64, Welfare Road – Simpson Bay -

AU ZOO ROCK CAFÉ

UN CABARET NIGHT FEVER TRÈS FESTIF ...

Samedi dernier, le Restaurant – Club de Simpson Bay, nous proposait une soirée « Dance Show 70's » avec de belles interventions toniques et rafraîchissantes des danseurs(SES) où certains Look et souvenirs de Katmandou nous rappelleront ces belles années...

La troupe du Copacabana Show ne manque pas d'idées et toutes ses sorties sur scène sont



pleines de charme, de vitalité, et de rythmes bien maîtrisés.

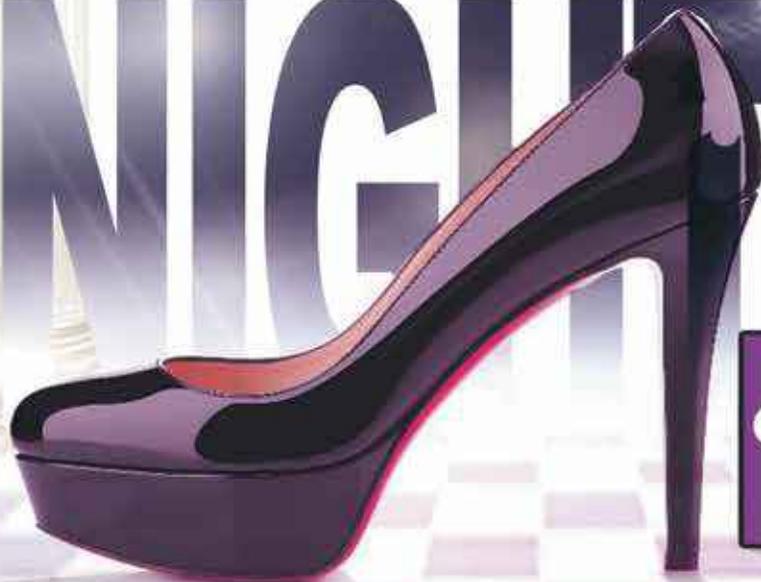
A RETENIR CETTE SEMAINE :

Mardi : Blaze Tropical - Mercredi : Jungle Band -
Jeudi : Disco Party - Vendredi : Le duo Night & Day
Samedi : Music Addict avec Amin et Delphine - Di-
manche Latino Party avec DJ Dav.

EACH DAY ONE PARTY

THURSDAY JANUARY 19

LADIES NIGHT



SPECIAL GUEST
danny wild
DJ RESIDENT MIX CLUB
AND QUEEN CLUB PARIS
(2008 > 2015)

**FREE COCKTAILS ALL NIGHT LONG
FOR LADIES**

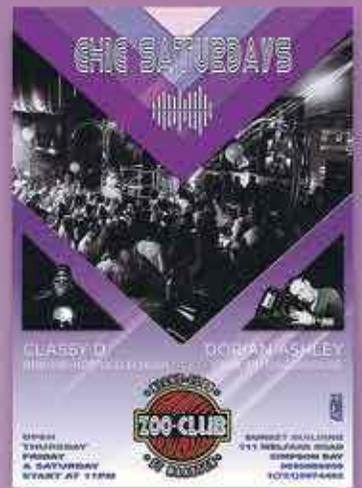
SPECIAL DISCO / FUNK & 80's

* RUM PUNCH
SEX ON THE BEACH
MARTINI BIANCO
MARTINI ROSSO
SHOT FIREFLY

**OPEN
THURSDAY
FRIDAY
& SATURDAY
START AT 11PM**

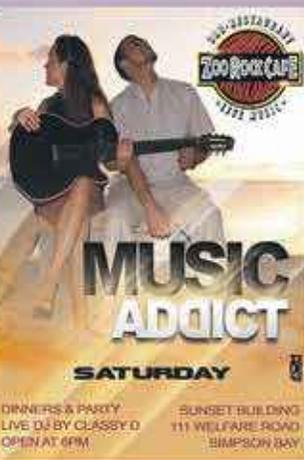
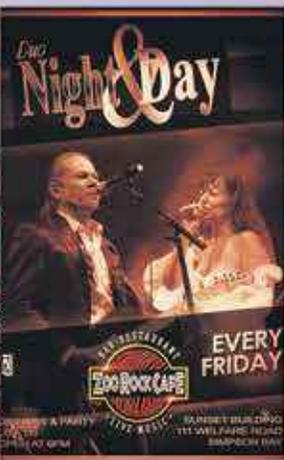
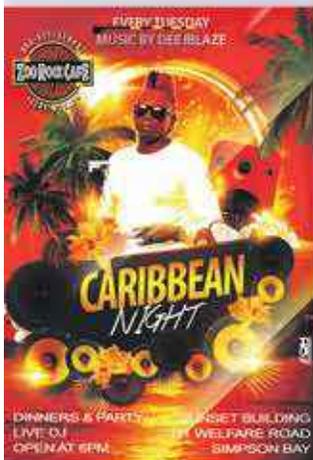


**SUNSET BUILDING
111 WELFARE ROAD
SIMPSON BAY
0690888808
1(721)5874462**



**SPECIAL
MAXI MENU
STARTER
MAXI SKEWER
DESSERT
\$37**

**MEAT
FISH
VEGETARIAN
MENU**



**OPEN EVERY DAY
EXCEPT MONDAY
LIVE MUSIC
& DJs EVERY DAY
START AT 6PM**



**SUNSET BUILDING
111 WELFARE ROAD
SIMPSON BAY
0690888808
1(721)5874462**



La tournée de Mimi s'agrandit ...

Au Zoo Club

Danny Wilde en maître des platines

Samedi dernier, le Club de Simpson Bay recevait le grand DJ Résident pendant 7 ans du célèbre Queen à Paris pour une belle animation moderne au travers de ses inspirations musicales.

Avec 20 ans de carrière, des Remix avec Bob Sinclar et sa présence sur tous les « Dance Floor » à travers le Monde de l'Australie à Tahiti en passant par New York - Miami et toute l'Europe, Danny Wilde n'a pas manqué son passage à St Martin qui aura été très remarqué. Jeudi soir, avant son départ, il vous proposera une Spéciale Disco Party 70's / 80's pour une Ladies Night aux parfums d'antan... Alors à ne pas manquer !!



AU DREAMS

Les belles partitions du groupe night & day...



Après une tournée de 3 mois à New York, Steve Lucas et le duo Night & Day marquent leurs passages aux 4 coins de l'île depuis plusieurs semaines avec des concerts de grandes qualités autour d'un répertoire très varié parmi plus de 900 titres répartis dans divers styles Pop-Rock-Soul-Swing-Gipsy-Latino-Variétés Internationales et Françaises...

Ils vous enchanteront par leur tour du Monde musical où le talent de Steve à la guitare et chant se complète à merveille à la voix chaude de Sandrine son épouse. Un rendez-vous Jazzy/Rock/Variétés à ne pas manquer tous les dimanches au Dreams de la Baie Nettlé de 13H à 16H.

A retenir au DREAMS :
Vendredi dès 20H : Show de danseuses avec la troupe Copacabana
Samedi de 18H 30 à 22H : Dîner avec ambiance musicale
Dimanche de 13H à 16H : Live Music avec le groupe Night & Day
Du Mardi au Samedi : Petits déjeuners de 8H30 à 11H, Lunch de 11H30 à 16H, et Dîner de 18H 30 à 22H.

Au Kontiki

Encore une belle soirée...



Samedi dernier, la « Full Moon Party avec la Russian NYE » aura encore été très festive dans ce restaurant qui fait toujours vibrer les belles soirées dansantes...

Avec la présence d'Alexandre Billard aux platines et à l'animation, le spot de la Baie Orientale n'a pas manqué d'entrain sous la

houlette du grand DJ du VIP ROOM de ST Tropez, BAROQUE à Genève et du MATIGNON à Paris...

Le Kontiki Beach Restaurant est ouvert tous les jours, sans oublier les incontournables Beach Party le Week-End avec la présence des meilleurs DJ de l'île.

Au Rancho

Des « Live Show » tous les week-end au son du Flamenco ...

Le Restaurant de Simpson Bay est depuis de longues années un endroit incontournable pour sa bonne table et ses belles soirées animées. Vendredi et samedi dernier, les danseuses de Flamenco nous ont transportées au cœur de l'Espagne avec ses influences d'Andalusia l'origine de cette musique et de ses danses très populaires où rythmes, claquettes, éventails et magnifiques robes traditionnelles sont la marque de tous ces spectacles... La musique Flamenco comme la danse Flamenco implique une grande improvisation personnelle sous forme d'expression spontanée des émotions et des sentiments des artistes et danseuses tout au long du spectacle, et chapeau aux danseuses locales très performantes, qui ont magnifiquement su respecter cette tradition.

Rancho Restaurant Steak & Lobster - Airport Road - Simpson Bay tel +1 (721) 545 2495



Au Captain Frenchy

Des « After Beach » animés tous les dimanches ...



7H30 à 22H avec un superbe site les pieds dans l'eau, les transats gratuits et un Lunch très varié avec Poissons locaux, Plats Créoles, Tapas...etc
Un bon Spot de retrouvailles qui possède de nombreux attraits pour les locaux, touristes et saisonniers où même la pétanque y a trouvé sa place...

CAPTAIN FRENCHY - GD CASE
Tel 0590582580

97150

SAINT MARTIN - SINT MAARTEN
VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO • YOUR TWICE WEEKLY HERALD

JOURNAL BI-HEBDOMADAIRE gratuit

édité par la société Empreinte
4 ZAC de Bellevue - 97150 Saint Martin

E-mail : empreintesxm@orange.fr
Tél : 0590 27 74 61

www.empreintesxm.press

IMPRESSION DAILY HERALD : 6 000 exemplaires

SERVICE COMMERCIAL :

Côté français Adeline Lemerle 0690 53 85 85
adeline@empreintesxm.net

Dutch side Sylvie Karcher +526 36 28
sylvie@empreintesxm.net

SERVICE MAQUETTE :

Alexandra Froissant 0590 27 74 61
alex@empreintesxm.net

SERVICE RÉDACTION :

0590 27 74 61
redaction@empreintesxm.net

DISTRIBUTION :

Ben Duclos 0690 66 34 66

DIRECTEUR DE PUBLICATION :
Slobodan Milovanovic

MARDI 17 JANVIER

**OUVERTURE
DES MARDIS DE
GRAND CASE**

avec de 18H à 22H, Live Music dans la rue, Carnaval parade, et nombreux stands d'artisans locaux et toutes les boutiques ouvertes.

PUB CRAWL

MARY'S BOON



Beach time at Mary's Boon is great any day of the week. It is especially good when a beach party is held and a great band is playing there. Keep checking their Facebook page to see who will be playing next and what date the party will be.

On an average day this delightful spot has one of the best positions on island at which to hang out. Situated on a gorgeous stretch of Simpson Bay beach you can expect to find a lounge chair if you get there early. Food and drinks can be ordered from the beach waiters.

Read, listen to the music, take a refreshing dip in the ocean or just idly watch the world go by as the yachts and other vessels make their way in or out of the Simpson Bay Bridge.

There is plenty of parking in the road right outside the hotel. The hotel has an old world charm with beautiful views of the blue ocean and golden beach.

The pub has a good wine list as well as the expected list of spirits and mixers. The restaurant offers a great menu that caters to all tastes.

WHAT3WORDS

New postal address system!

What3words uses a grid of the world made up of 57 trillion squares.



what3words
anywhere in 3 words

What3words is a geocoding system for the simple communication of locations with a resolution of 10ft x 10ft. What3words encodes geographic coordinates into 3 dictionary words- eg, St. Roses Arcade is located at arrogantly.enviably.joining). This differs from other location encoding systems in that it displays three words rather than long strings of numbers or letters. What3words has a website, apps for iOS and Android, as well as an API that enables bidirectional conversion of what3words address and latitude/longitude coordinates.

"Postal Services St. Maarten (PSS) has committed to using "what3words," as its addressing standard for the country. By using what3words, every location in the country ins-

tantly has an address. What3words provides an easy-to-use, accurate and fixed address for every 3m x 3m square in the world. St Maarten is the first nation in the region – and the third country in the world - to adopt the 3 word addresses to improve its infrastructure."

What3words uses a wordlist of 40,000 words in English, (the system is also in numerous other languages) it covers the sea as well as land. The wordlists go through multiple automated and human processes before being sorted by an algorithm that takes into account word length, distinctiveness, frequency and ease of spelling and pronunciation. Homophones and variant spellings are treated to minimize any potential for confusion, and offensive words are removed.

the pertinent

Q&A

Are we alone in the universe?

Find out in our next issue the answer to the question ...

Downloading the app and checking out this new addressing system is rather confusing at the moment – looking for the address of an acre sized property on island the app gave a number of different "what3words" for the address over the whole acre.

The secret is to open the map right up until the squares are seen and then take the words from the square at the point where the entrance to the property is.

Loterie farms entrance is marked on the map and has a what3word address as politicians.ignorant.psychodrama a strange set of words in any circumstances.

Looking up The Greenhouse we see it is marked on the grid back from the entrance on the road so which three word does one then say is the address – virtuously.antithesis.tatty or the spot on the grid that is actually the entrance on the road - crabby.chewed.parakeets?

AN ERA OVER

The Obama's in the White House

Barak Obama rose to power as the country's first African American president with message of hope and boundless optimism for the future.



Unlike so many presidents before him, this man spent eight years as president unblemished by scandal. Unlike many men in power and leadership this man set a course that did not deviate from the love he has or shows for his family or for the American people. Politics aside this man showed the world how a husband and father should be. A role model to every man in creation whatever colour their skin.

His kindness and concern to all no matter race, creed age or disabilities has been very noticeable. Politics aside he has set the bar very high for anyone to step into his shoes.

In his final speech he warned of racism as a poison to democracy. He called on African Ameri-

cans and other minorities to tie their "own struggles for justice" to the challenges that a lot of people in this country face – including the middle-aged white man who "may seem like he's got all the advantages, but who's seen his world upended by economic, cultural, and technological change" and he called on white Americans to acknowledge that "the effects of slavery and Jim Crow didn't suddenly vanish in the '60s".

The president acted presidential even behind closed doors. His closest aides have failed to recall moments when President Obama gave way to rage. His gentlemanly ways came out in his final speech when he made reference to the incoming president and the crowd began to boo a

volley of "No, no, no, no, no" Obama said "One of the nation's great strengths is the peaceful transfer of power from one president to the next."

To the end he showed all how to be classy, how not rise to the bait, how to remain loyal without encouraging violence and discord. To the end he showed the world how much the American people and his wife and partner and children mean to him. And the world saw how the women in

his life rose to the occasion in a way that made them all-strong as a unit, such as is lacking in many families worldwide.

Politics aside, not only should the incoming president take heed of how to act like a gentleman, so should all men, for this could be one of the greatest ways to make the change and with the change by leaders so will the followers look up to and endeavour to be kindred to them. The world would be a better place!

IMHO

Recycling done wrong!

I recently noticed someone dumping bagged garbage into a recycling container. The reason for this is obviously due to the fact that it is easier for them to do that than to dispose of their waste properly. In the area the event occurred, government places no garbage bins and provides no collection services, thus leaving it up to the residents of the area to handle their own trash. Obviously they do this in the most convenient manner for themselves and without regard to environmental or social concerns.

Recycling in general has a pretty low priority when it comes to the local population. This is most probably due to a lack of education in terms of waste disposal methods and in spite of the obvious problem of our huge dump island on the pond being in plain view of tourists and

locals alike. However, it is difficult to convince residents to follow the rules in light of rampant corruption in government and private industry. How can people be expected to maintain social order when everyone else is perceived to be breaking the law?

In My Humble Opinion the example must be set from the top in order to mitigate our current culture of lawlessness, which pervades even what many see as relatively inconsequential social mores like recycling. Those in power lead by example whether they like it or not – if they have no concern for the legislation and social standards then neither will the general population - all seeds sown in an attempt to improve our situation will fall on stony ground.

Bon plan

Me faire monstrueusement plaisir en 4G

Les jours
monstres
jusqu'à

100€
de remise

sur une sélection de mobiles⁽¹⁾
dès les forfaits à 49€/mois



orange™

Vous rapprocher
de l'essentiel

Du 12 janvier au 08 février 2017.

Offre soumise à conditions pour toute souscription à un forfait mobile Orange avec engagement de 12 mois en zone Antilles-Guyane françaises.

(1) Sur les articles signalés en magasin. © Orange Caraïbe - S.A au capital de 5 360 000€ - Siège social : 1 Av. Nelson Mandela 94110 Arcueil - 379 984 991 RCS/Crétail.